eman ta zabal zazu

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

2021/2022 IKASTURTEAN "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC) IRAKASGAIAK ESKAINTZEKO ETA HORIEN IKASKUNTZA GIDEN LABURPENAK INGELESEZ ZUZENTZEKO DEIALDIA

CONVOCATORIA PARA OFERTAR ASIGNATURAS "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC) PARA EL CURSO 2021/2022 Y LA CORRECCIÓN EN INGLÉS, DEL RESUMEN DE LAS GUÍAS DOCENTES DE LAS MISMAS

BASQUE UNIVERSITY SYSTEM
INTERNATIONALIZATION

ERABAKIA, EUSKARA, KULTURA ETA NAZIOARTEKOTZEAREN ARLOKO ERREKTOREORDEARENA, 2021/2022 IKASTURTEAN "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC) IRAKASGAIAK ESKAINTZEKO ETA HORIEN IKASKUNTZA GIDEN LABURPENAK INGELESEZ ZUZENTZEKO

Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Erektoreordetzaren helburu nagusietako bat atzerriko unibertsitateetako ikasle bisitarien kopurua areagotzea da. Aipatutako helburu hori lortzeko oztopo nagusietako bat zenbait titulutako ingelesezko irakasgaien eskaintza urria da. Hori jakinda, 2017ko urtarrilaren 18an, lehenengo deialdia egin zen, graduko eta masterreko irakasgai batzuk «English Friendly Course (EFC)» irakasgai gisa emateko, baldin eta, euskaraz edo gaztelaniaz emanda ere, horien irakaskuntza gida –baita tutoretzak, askotariko zereginak, azterketak, etab.– ingelesez eskaintzen bazuten. Ekintza horretara egokitutako irakaskuntza gidak prestatzen laguntze aldera, Erektoreordetzak, bigarren fase batean, «EFC» gisa onartutako irakasgaien irakaskuntza giden laburpen bat itzultzeko laguntzen deialdia egin zuen.

Aurrekari horiek edukita, dei egiten zaie ikastegiei EFC irakasgaien eskaintza Erektoreordetza honi eska diezaioten, eta, hala behar izanez gero, dagokion laguntza eska dezaten irakasgai horien irakaskuntza gida laburtuaren ingeleseko bertsioa zuzentzeko, betiere nahikoa aurrekontua badago.

Azaldutako helburuekin bat etorrita eta

RESOLUCION DE LA VICERRECTORA DE EUSKERA, CULTURA E INTERNACIONALIZACIÓN POR LA QUE SE OFRECE LA POSIBILIDAD DE OFERTAR ASIGNATURAS "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC) PARA EL CURSO 2021/2022 Y LA CORRECCIÓN EN INGLÉS, DEL RESUMEN DE LAS GUÍAS DOCENTES DE LAS MISMAS

El Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización cuenta entre sus objetivos prioritarios incrementar el número de estudiantes visitantes provenientes de universidades extranjeras. Sabiendo que uno de los principales obstáculos para lograr el objetivo mencionado es la escasa oferta de asignaturas en inglés en algunas titulaciones, el 18 de enero de 2017 se abrió una primera convocatoria en la que se ofrecía la posibilidad de ofertar como asignaturas "English Friendly Course (EFC)" aquellas asignaturas de Grado y Máster que, siendo impartidas en euskera o castellano, ofreciesen la guía docente de la misma -así como las tutorías, diversas tareas, exámenes, etc.- en inglés. Con el fin de ayudar en la elaboración de las guías docentes adaptadas a esta acción, el Vicerrectorado convocó en una segunda fase ayudas para la traducción o corrección de un resumen de las guías docentes de las asignaturas aceptadas como "EFC".

Con estos antecedentes, se procede a convocar a los centros para que soliciten a este Vicerrectorado la oferta de asignaturas EFC y, en caso de que sea necesario y habida cuenta de la existencia de la correspondiente asignación presupuestaria, la ayuda correspondiente para la corrección al inglés del resumen de las guías docentes.

Conforme a los objetivos expuestos y en el

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

nire eskumenez baliatuta

ERABAKI DUT:

Lehenengoa.- 2021/2022 ikasturtean «English Friendly Course» (EFC) irakasgaiak eskaini ahal izateko eta horien irakaskuntza gida laburtua zuzentzeko deialdia onartzea eta argitaratzea, ondoren azaltzen diren OINARRIEN arabera.

Bigarrena.- Horretarako gastua onartzea, esleitu eta eskuragarri dagoen aurrekontuaren baitan, Eleaniztasun unitatearen kargura.

Hirugarrena.- Erabaki honen aurkako berraztertze errekurtsoa jar daiteke hura eman duen organoaren aurrean, hilabeteko epean, unibertsitateko iragarki taula birtualean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeko 112. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Era berean, erabakiaren kontra administrazioarekiko auzi errekurtsoa jar daiteke dagokion administrazioarekiko auzien auzitegian, bi hilabeteko epean, erabakia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Ezin izango da administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri, harik eta jarritako berraztertze errekurtsoa espresuki ebazten den arte edo ustezko ezeztapena egin arte.

OINARRIAK

1. ENGLISH FRIENDLY COURSE IRAKASGAIAK BAIMENTZEKO ESKAERA --------------------------3
1.1. EFC irakasgaiek bete beharreko baldintzak-------------------------3

ejercicio de las competencias que ostento

RESUELVO:

Primero.- Aprobar y publicar, con arreglo a las BASES que a continuación se exponen, esta convocatoria en la que se ofrece la posibilidad de ofertar asignaturas “English Friendly Course” (EFC) para el curso 2021/2022, así como la corrección al inglés del resumen de las guías docentes.

Segundo.- Aprobar, para ello, el gasto, sujeto al presupuesto asignado y disponible, con cargo a la Unidad de Plurilingüismo.

Tercero.- Esta Resolución podrá ser recurrida en reposición en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de su publicación en el tablón de anuncios virtual de la Universidad ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 112 y ss. de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Asimismo, se podrá interponer recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado correspondiente de lo contencioso administrativo, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su publicación.

No se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente o se haya producido la desestimación presunta del recurso de reposición interpuesto.

BASES

1. SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN DE ASIGNATURAS ENGLISH FRIENDLY COURSE------------------------------3
1.1. Requisitos a cumplir por las EFC ------------------------------------3

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

1.2. Irakasgaiak baimentzeko eskaerak eta aurkezteko erak--4
1.3. Aurkezteko epea-------------------6
1.4. Baimenak erabakitzea-----------7
1.5. Ikasturtean irakasgaiak aldatzea eta bajak ematea------8
2. IRAKASKUNTZA GIDENLABURPENEN INGELESEZKO BERTSIOAK ZUZENTZEKO ESKAERA-------------------------------8
2.1. Eskaera aurkezteko epea eta era---------------------------------9
2.2. Balorazio eta hautapen irizpideak-------------------------11
2.3. Zuzenketen gaineko erabakia---------------------------------------13
2.4. Gainbegiratzea eta betebeharrak ez betetzea------14

1.2. Solicitudes para la autorización de asignaturas y formas de presentación---------------------4
1.3. Plazo de presentación-----------6
1.4. Resolución de las autorizaciones--------------------7
1.5. Cambios y bajas de las asignaturas durante el curso---8
2. SOLICITUD DE CORRECCIÓN DEL RESUMEN DE LAS GUÍAS DOCENTES EN INGLÉS -------------------------------8
2.1. Plazo y forma de presentación-9
2.2. Criterios de valoración y selección-------------------------11
2.3. Resolución de las solicitudes de corrección-----------------------13
2.4. Supervisión y supuesto de incumplimiento de obligaciones----------------------14

1. ENGLISH FRIENDLY COURSE IRAKASGAIAK BAIMENTZEKO ESKAERA

EFC modalitatea atzerriko unibertsitateetatik UPV/EHUra bisitan datozen ikasleei eskaintzen zaie, baldin eta, euskara edota gaztelaniazko maila ertaina edukita ere, ingelesez hobe moldatzen badira.
Masterreko edo graduko irakasgai bat EFC modalitatean eskaintzeko, eskolak euskaraz edo gaztelaniaz emanda ere, ezinbestekoa da ondoren zehazten diren irakasgaiaren baliabide guztiak ingelesez betetzea:

1. 1. EFC irakasgaiek bete beharreko baldintzak

2021/2022 ikasturtean «English Friendly Course» (EFC) formularen bidez irakasgaiak eskaini nahi dituzten ikastegiek baimentzeko eskaera egin beharko diote Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko

1. SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN DE ASIGNATURAS ENGLISH FRIENDLY COURSE

La modalidad EFC, está destinada al alumnado que visita la UPV/EHU proveniente de universidades extranjeras y que, aunque posea un nivel medio de euskera y/o castellano, se desenvuelve con preferencia en inglés.
Bajo esta denominación se ofertarán aquellas asignaturas de Grado y Máster que, siendo impartidas en euskera o castellano, cumplan todos y cada uno de los requisitos que a continuación se detallan.

1. 1. Requisitos a cumplir por las EFC

Los centros que deseen ofertar asignaturas bajo la fórmula "English Friendly Course" (EFC) en el curso 2021/2022, deberán cumplimentar/presentar la solicitud de autorización al Vicerrectorado de Euskera,

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

Errektoreordetzari eta konpromiso hauek hartuko dituzte:

A) Baliabide hauek ingelesez eskaintzea:
   - Irakasgaiaren irakaskuntza gida laburtua.
   - Irakasgaiaren ataza garrantzitsuenak ingelesez egiteko aukera.
   - Azterketak.
   - Gomendatutako irakurgaien zerrenda.
   - Tutoretzak.

B) Irakaskuntza gidaren ingelesezko laburpena, gomendatutako irakurgaien zerrendarekin batera, GAURera igotzea, eta eleanizt@ehu.eus helbidera bidaltzea 2021/2022 ikasturtea hasi baino lehen.

Irakasgaiak modalitate honetan eskaini gura dituzten irakasleek egiaztatuta eduki beharko dute hizkuntza ez-ofizialetan (ingelesez) irakasteko gaitasuna, edo gutxienez ingeleseko B2 mailako ziurtagiria eduki beharko dute.

Irakasgai bat EFC modalitatean eskaintzea irakasgai hori talde jakin batean ematen duen irakaslearen gaitasunaren eta borondatearen menpe dagoenez, irakasgai bat EFC modalitatean eskaintzeko baimena ematen denean, eskaera egin duen ikastegi eta taldearentzat emango da (talde bakar batentzat edo gehiagorentzat).

1. 2. Irakasgaiak baimentzeko eskaerak eta aurkezteko erak.

Ikastegiak egingo du EFC irakasgaien eskaera, bereizketa hauek aintzat hartuta:

A) Aurreko deialdietan aurkeztu eta onartutako irakasgaiak, 2020/2021 ikasturtean EFC gisa eman direnak. Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko

Cultura e Internacionalización comprometiéndose a:

A) Ofrecer los siguientes recursos en inglés:
   - Resumen de la guía docente de la asignatura.
   - Posibilidad de realizar las tareas clave de la asignatura en dicha lengua.
   - Exámenes.
   - Listado de lecturas recomendadas.
   - Tutorías.

B) Subir a GAUR y enviar a pluriling@ehu.eus el resumen de la guía docente en inglés junto con el listado de lecturas recomendadas antes del comienzo de curso 2021/2022.

El profesorado que quiera ofertar asignaturas dentro de esta modalidad deberá estar acreditado para impartir docencia en lenguas no oficiales (inglés) o poseer un certificado de inglés de al menos un nivel B2.

Dado que la solicitud de la modalidad EFC para una asignatura depende de la capacitación y voluntad del/la docente que la imparte en un grupo concreto, la designación EFC hará referencia al centro y grupo para el que se solicite, pudiendo ser un único grupo o varios.

1. 2. Solicitudes para la autorización de asignaturas y formas de presentación

El encargado de solicitar las asignaturas EFC será el centro, según las siguientes indicaciones:

A) Asignaturas que ya fueron presentadas y admitidas en convocatorias anteriores y han sido impartidas como EFC en el curso 2020/2021.

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

Errektoreordetzak dokumentu bat bidaliko du ikastegi bakoitzera, irakasgai horien zerrendarekin.

- Irakasgaiaren egoera ez bada ezertan aldatu, ikastegiak horri dagokion laukia markatu beharko du. Era berean, eskatzen diren datu osagarriak eman beharko ditu.
- Irakasgaia edozertan aldatu bada (adibidez, lauhilekoa, irakasleak eta abar), aldaketa horiek dagokion atalean adierazi beharko dira. Era berean, eskatzen diren datu osagarriak eman beharko ditu.
- 2020/2021 ikasturtean EFC modalitatean onartutako irakasgai bat eskaintzatik kendu nahi izanez gero, horri dagokion laukia markatu beharko da.

El Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización hará llegar a cada centro un documento individualizado con el listado de dichas asignaturas.

- Si la situación de la asignatura no ha variado en ninguno de sus aspectos, el Centro deberá validarla marcando la casilla correspondiente. Asimismo, se deberán proporcionar aquellos datos complementarios que se soliciten.
- Si la asignatura ha sufrido alguna variación (por ejemplo: cuatrimestre, profesorado, etc.), dichos cambios deberán reflejarse en el apartado correspondiente. Asimismo, se deberán proporcionar aquellos datos complementarios que se soliciten.
- Si quiere darse de baja una asignatura admitida como EFC en el curso 2020/2021, se deberá marcar la casilla correspondiente.

Ikastegiak betetako dokumentua gorde, eta eleanizt@ehu.eus helbide elektronikora bidali beharko du, editatzeko moduko formatu batean eta dokumentuan adierazitako izena emanda.

El centro deberá guardar y enviar vía email a pluriling@ehu.eus el documento cumplimentado en formato editable asignándole el nombre que se indica en el documento.

Era berean, ikastegiak dokumentuak sinatuta eta zigilatuta Erregistro Elektronikoan aurkeztu beharko ditu, edo Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen (Urriaren 1eko BOE) 16. artikuluan eta azken xedapenetatik 7.ean ezarritako edozein bitarteko erabilita bidaliko ditu, eta Eleaniztasun Unitatera zuzenduta (Arabako Campuseko Errektoreordetzaren eraikina, Izarduy komandantea 2, 01006 Vitoria-Gasteiz).

Asimismo, el centro deberá enviar firmados y sellados el/los documento/s por Registro Electrónico o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, así como en su disposición final 7ª (BOE de 1 de octubre) e irá dirigida a UP - Unidad de Plurilingüismo, Edificio Vicerrectorado del Campus de Álava, Comandante Izarduy 2, 01006 Vitoria-Gasteiz.

Eskaerak nahitaez aurkeztu behar dira aurreikusitako bi moduetan (posta

Será estrictamente necesario enviar las solicitudes por los dos cauces arriba

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

elektroniko eta erregistro elektroniko bitartez).

B) Deialdi honetan lehen aldiz aurkezten diren irakasgaiak:
Ikastegiak 2021/2022 ikasturterako EFC irakasgai berriei buruzko I. ERANSKINA bete beharko du (https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses) eskatutako datu guztiak emanez.

Ikastegiak, behin dokumentua beteta, editatzeko moduko formatuan gorde beharko du, honako izen honekin: «EFC_berriak_ikastegiaren kodea eta izena». Eta eleanizt@ehu.eus helbidera bidali beharko da, mezuaren gaian honako hau jarrita: «EFC_kodea eta ikastegiaren izena».

Era berean, ikastegiak dokumentuak sinatuta eta zigilatuta Erregistro Elektronikoan aurkeztu beharko ditu, edo Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen (Urriaren 1eko BOE) 16. artikuluan eta azken xedapenetatik 7.ean ezarritako edozein bitarteko erabilita bidaliko ditu, eta Eleaniztasun Unitatera zuzenduta (Arabako Campuseko Errektoreordetzaren eraikina, Izarduy komandantea 2, 01006 Vitoria-Gasteiz).

Eskaerak nahitaez aurkeztu behar dira aurreikusitako bi moduetan (posta elektroniko eta erregistro elektroniko bitartez).

1. 3. Aurkezteko epea

Ikastegiek maiatzaren 24tik ekainaren

mencionados (email y Registro Electrónico).

B) Asignaturas que se presentan por primera vez en la convocatoria actual:
El centro deberá cumplimentar el ANEXO I correspondiente a Asignaturas EFC nueva impartición 2021/2022, disponible en la web de plurilingüismo (https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses) proporcionando todos los datos solicitados en el mismo.

El documento cumplimentado por el centro se guardará en formato editable con el nombre "EFC_nuevas_cod. y nombre de centro" y deberá ser enviado vía email a pluriling@ehu.eus haciendo constar en el asunto del mensaje "EFC_ cod. y nombre de centro".

Asimismo, el centro deberá enviar firmados y sellados el/los documento/s por Registro Electrónico o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, así como en su disposición final 7ª (BOE de 1 de octubre) e irá dirigida a UP - Unidad de Plurilingüismo, Edificio Vicerrectorado del Campus de Álava, Comandante Izarduy 2, 01006 Vitoria-Gasteiz.

Será estrictamente necesario enviar las solicitudes por los dos cauces arriba mencionados (email y Registro Electrónico).

1. 3. Plazo de presentación.

La solicitud para la oferta de asignaturas

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

11ra arte aurkeztu beharko dute EFC irakasgaiak eskaintzeko eskaera.

Salbuespenez, uztailaren 1etik 15era bigarren epe bat zabalduko da, arrazoi justifikatuengatik zerbait aldatu behar duten ikastegiek aldaketak egin ditzaten.

Ez da onartutako epez kanpo egindako eskaerarik.

EFC por parte de los centros deberá realizarse del 24 de mayo al 11 de junio

De manera excepcional, del 1 al 15 de julio se abrirá un segundo plazo que permitirá realizar modificaciones a aquellos centros que por razones justificadas así lo soliciten.

No se admitirán solicitudes realizadas fuera de plazo.

1.4. Baimenak erabakitzea

Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzak, balorazio batzordeak (edo batzordekideek horretarako izendatutako teknikariak) deialdi honen 1.1 oinarrian adierazitako baldintzak betetzen direla egiaztatu ondoren, aurkeztutako eskaeren gaineko erabakia eman, eta erabaki proposamen bat argitaratuko du, iragarki oholetan argitaratuko dena eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzaren webgunean kontsultatu ahal izango dena Eleaniztasunaren atalean: https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

Hamar egun baliodunek epea egongo da proposamenari buruzko alegazioak egiteko, eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko errektoreordetzak ebatziko ditu; gero, Errektoreordetzak behin betiko erabakia igorriko du, eta iragarki oholetan eta Errektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean argitaratuko da. Era berean, hala behar izanez gero, interesdunari akatsa zuzentzeko edo nahitaezko dokumentuak eskatu ahal izango zaio, baldin eta aurkeztutako eskaerak betetzen ez baditu Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko

1.4. Resolución de las autorizaciones

El Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización, tras comprobar el cumplimiento de los requisitos expresados en la base 1.1 de esta convocatoria por parte de la comisión de valoración (o el personal técnico designado por sus miembros a estos efectos), resolverá las solicitudes presentadas y publicará una propuesta de resolución, de la que se dará noticia en los tablones de anuncios, y podrá ser consultada en la página web del Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización en el apartado de Plurilingüismo: https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

En el plazo de 10 días hábiles podrán realizarse alegaciones a la propuesta, que serán resueltas por la Vicerrectora de Euskera, Cultura e Internacionalización tras lo cual el Vicerrectorado emitirá una resolución definitiva que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado en el apartado de Plurilingüismo. Asimismo, si fuese necesario podrá requerirse a la persona interesada que subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos si la solicitud presentada no reúne los requisitos que señala el artículo 66, y, en su caso, los que señala el artículo 67 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

39/2015 Legearen 66. artikuluan eta, hala behar bada, 67. artikuluan ezarritako baldintzak, edo aplikagarriak diren lege espezifikoan eskatutako beste batzuk; adieraziko zaio ere, hori egin ezean, haren eskaera ezetsitzat hartuko dela, aldez aurretik aipatutako legearen 21. artikuluan aurreikusitako baldintzetan emango den erabakiaren bidez. Interesdunak 10 laneguneko epea izango du dokumentu horiek aurkezteko.

Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, u otros exigidos por la legislación específica aplicable , con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la citada ley. Para presentar dichos documentos, la persona interesada dispondrá de ese mismo plazo de 10 días hábiles.

1.5. Ikasturtean irakasgaiak aldatzea eta bajak ematea

EFC gisa onartu ondoren, ikasturtean zehar aldaketaren bat egin edo irakasgairen bati bajan eman nahi bazaio, ikastegiak II. ERANSKINA bete beharko du nahitaez, eta eleanizt@ehu.eus helbidera bidali.

1.5. Cambios y bajas de las asignaturas durante el curso

Una vez admitidas como EFC, si durante el curso de impartición se quisiese realizar algún cambio o dar de baja alguna de las asignaturas, el centro deberá cumplimentar obligatoriamente el ANEXO II y enviarlo a pluriling@ehu.eus .

2. IRAKASKUNTZA GIDEN LABURPENEN INGELESEZKO BERTSIOAK ZUZENTZEKO ESKAERA

Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzak 2021/2022 ikasturterako «English Friendly Course» gisa onartutako irakasgaien irakaskuntza giden laburpenen ingeleseko bertsioa zuzentzeko lanak finantzatu ahal izango ditu.

Finantzatzeko eskaera ikastegiak berak egin dezake, edo 2021/2022 ikasturtean EFC gisa onartutako graduko eta masterreko irakasgaiak euskaraz edo gaztelaniaz emango dituzten irakasle-ikertzaileek, baina horrelakoetan, beharrezkoa izango da sailarekin eta ikastegiarekin koordinatzea. Irakasgai bakoitzeko eskaera bakarra onartuko da, hura ematen duten irakasleen edo ikastegien eta graduen kopurua albo batera utzita.

2. SOLICITUD DE CORRECCIÓN DEL RESUMEN DE LAS GUÍAS DOCENTES EN INGLÉS

El Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización podrá financiar la corrección de la versión en inglés, de las guías docentes resumidasde las asignaturas admitidas como “English Friendly Course” para el curso 2021/2022.

La financiación podrá ser solicitada por el propio Centro, o por el PDI que impartirá las asignaturas de Grado y Máster en euskera o castellano admitidas como EFC en el curso 2021/2022 aunque, en este caso, siempre en coordinación con el departamento y el centro. Sólo se admitirá una solicitud por asignatura, independientemente del número de docentes que la impartan o del número de centros o de grados en los que se imparta.

El límite de gasto para la presente

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

Deialdi honen gastu muga 5.000 €-koa da, ErREKtoreordetza honen Eleaniztasun Unitatearen kargura; beraz, gerta daiteke baldintza guztiak betetzen dituzten eskaera batzuk finantzaketarik gabe geratzea, eskaeren kopuruak muga hori gainditzen badu. Aitzitik, Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Erektoreordetzak deialdi horretarako erreserbatutako kreditua proposamenak aurkezteko epeetan agortzen ez bada, soberakina UPV/EHUren nazioartekotzea bultzatzeko xede duten beste ekintza batzuk egiteko erabiliko da.	convocatoria es de 5.000€ con cargo al presupuesto de la Unidad de Plurilingüismo de este Vicerrectorado, pudiendo, por tanto, no obtener financiación solicitudes que cumplan con todos los requisitos si el número de solicitudes excede dicho límite. Por el contrario, de no agotarse el crédito reservado por el Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización para esta convocatoria en los plazos establecidos para la presentación de propuestas, se destinará el excedente a la ejecución de otras acciones encaminadas a fomentar la internacionalización de la UPV/EHU.
2.1. Eskaerak aurkezteko epea eta era	**2.1. Plazo y forma de presentación de solicitudes**
a)Eskaerak egiteko epe bat irekiko da: maiatzaren 24tik ekainaren 11ra arte.	a) Se abrirá un único plazo para realizar las solicitudes de corrección del 24 de mayo al 11 de junio.
Ez da onartutako epez kanpo egindako eskaerarik.	No se admitirán solicitudes realizadas fuera de plazo.
b) Laguntzak eskatzeko, eskaera inprimakia, Erektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean eskuragarri dagoena https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses , beteta eta sinatuta aurkeztu beharko da, hurrengo puntuan (c puntua) zehaztutako dokumentazioarekin batera, UPV/EHUren Erregistro Elektronikoan, edo Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen (Urriaren 1eko BOE) 16. artikuluan eta azken xedapenetatik 7.ean ezarritako edozein bitarteko erabilita bidaliko da.	b) Para solicitar las ayudas deberá presentarse el impreso de solicitud, disponible en la página web del Vicerrectorado en el apartado de Plurilingüismo https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses , cumplimentado y firmado, junto con la documentación especificada en el siguiente punto (punto c), en Registro Electrónico de la UPV/EHU o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, así como en su disposición final 7ª (BOE de 1 de octubre).
Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen	El envío se realizará a Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización, a

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

arloko Errektoreordetzara bidaliko da, Eleaniztasun Unitatearen izenean, honako hau adierazita «EFC gidak itzultzeko edo zuzentzeko laguntzen deialdia, 2021/2022».

Honez gain, betetako eskaera hori eskaneatu eta c) puntuan eskatutako dokumentazio guztiarekin batera, posta elektronikoz ere bidali beharko da eleanizt@ehu.eus helbidera.

Nahitaezkoa izango da eskaerak aipatu diren bide bietatik bidaltzea.

c) Eskaerarako inprimakiarekin batera, zuzentzeko dokumentua aurkeztu behar da modu editagarrian. Gehienez 1.200 hitz izan ditzake.

Eskatzaileek erabakiko dute irakaskuntza gidaren zer atalek osatuko duten zuzendu beharreko laburpena. Hala ere, gomendatzen da erraz itzultzen diren elementuak ez sartzeko, hala nola irakaskuntza mota eta bibliografia, zuzenketa jaso ondoren irakasle-ikertzaileek sartu ahal izango dituztelako arazo handirik gabe. Nolanahi ere, eskatzaileen ardura izango da zuzendu beharreko dokumentuaren testua eta edukia aldez aurretik birpasatzea, behin aurkeztuta ez baita onartuko aldaketarik.

Aurkeztutako eskaerak Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 66. artikuluan eta, hala behar bada, 67. artikuluan ezarritako baldintzak edo aplikagarriak diren lege espezifikoan eskatutako beste batzuk betetzen ez baditu, interesdunari adieraziko zaio, hamar eguneko epean akatsa zuzendu edo nahitaezko dokumentuak aurkez ditzan, eta, hala egin ezean, haren eskaera ezetsitzat hartuko dela, aldez aurretik

la atención de la Unidad de Plurilingüismo, indicando que corresponde a la “Convocatoria de ayudas para la corrección guías y tareas EFC, 2021/2022”.

Además, el impreso de inscripción cumplimentado deberá escanearse y remitirse, junto con la documentación solicitada en el punto c), por correo electrónico a la siguiente dirección: pluriling@ehu.eus .

Será estrictamente necesario enviar las solicitudes por los dos cauces arriba mencionados.

c) Junto con la hoja de solicitud, habrá que presentar el documento a corregir en formato editable que podrá tener un máximo de 1.200 palabras.

Es decisión de los/as solicitantes la selección de las partes de la guía docente que quieran que configuren el resumen a corregir. No obstante, se recomienda que no se incluyan elementos de fácil traducción como el tipo de docencia o la bibliografía, ya que estos pueden incorporarse al resumen de manera sencilla por parte del PDI una vez se haya recibido el texto corregido. En todo caso, será responsabilidad de los/as solicitantes revisar de manera previa el texto y el contenido del documento a corregir ya que no se admitirán modificaciones una vez presentado.

Si la solicitud presentada no reúne los requisitos que señala el artículo 66, y, en su caso, los que señala el artículo 67 de la Ley 39/15, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común, u otros exigidos por la legislación específica aplicable, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición,

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

aipatutako legearen 21. artikuluan aurreikusitako baldintzetan emango den erabakiaren bidez.

Hori guztia interesdunei jakinarazteko aukera eragotzi gabe, horren berri emango da iragarki oholetan eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

2.2. Balorazio eta hautapen irizpideak

Eskura dagoen aurrekontuarekin aurkeztutako zuzentze eskaera guztiei erantzuteko aukera izanez gero, guztiak onartuko dira, baldin eta, oinarri hauen 2. puntuan ezarritakoa betetzen badute.

Ostera, deialdi honetarako eskura dagoen aurrekontua eskaera guztiei erantzuteko nahikoa ez bada, , 2. puntuan ezarritakoa beteta, erantzuteko moduan diren eskaeren balorazioa eta hautapena egingo da. Hautapena irizpide hauen arabera egingo da:

- Irakasgaia ematen den gradu/masterrean eta ikastegian hizkuntza ez-ofizialen kreditu kopuru txikiena. Irakasgaiak ikastegi edo gradu batean baino gehiagotan emanez gero, erreferentzia gisa zer ikastegi edo gradu erabiliko den adierazi beharko da. Gehienez 2 puntu.
- Irakasgaia ematen den ikastegia edo gradu/masterrean «English Friendly Course» kreditu kopuru txikiena (bera barne hartuta). Irakasgaiak ikastegi edo gradu batean baino gehiagotan emanez gero, erreferentzia gisa zer

previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la citada ley.

Sin perjuicio de la notificación personal a los/as interesados/as, de todo ello se dará noticia en los tablones de anuncios, así como en la página web del Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización en el apartado de Plurilingüismo https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

2.2. Criterios de valoración y selección.

Si habida cuenta del presupuesto disponible el número de solicitudes de corrección presentadas son susceptibles de ser atendidas en su totalidad, todas ellas serán admitidas, siempre y cuando, además, cumplan con lo establecido en el punto 2 de estas bases.

Sin embargo, si el presupuesto disponible para la ejecución de la presente convocatoria no es suficiente para atender a todas las solicitudes, se procederá a realizar una valoración y selección de aquellas solicitudes que, cumpliendo lo establecido en el punto 2, sean susceptibles de ser atendidas. Dicha selección se realizará según los siguientes criterios:

- Menor número de créditos en lenguas no oficiales en el Centro y Grado/Máster en el que se imparta la asignatura. En el caso de asignaturas que se impartan en más de un Centro o Grado los/as solicitantes deberán indicar qué Centro y Grado utilizar como referencia. Máximo 2 puntos.
- Menor número de créditos “English Friendly Course” en el Centro y Grado/Máster al que pertenezca la asignatura (incluida la misma). En el caso de asignaturas que se impartan

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

ikastegi edo gradu erabiliko den adierazi beharko da. Gehienez 2 puntu.

- Eskainitako irakasgaiaren kreditu kopurua:
  - 9 kreditu: 1,5 puntu
  - 6 kreditu: 1 puntu
  - 5 kreditu: 0.83 puntu
  - 4.5 kreditu: 0.75 puntu
  - 3 kreditu: 0,5 puntu
- Irakasgaia zer mailatan ematen den:
  - Gradu/masterraren azken mailan emandakoa: 2,5 puntu.
  - Gradu/masterraren azkenaurreko mailan emandakoa: 1,5 puntu.
  - 1. edo 2. mailan emandakoa: 0,5 puntu.
- Irakasgai mota:
  - Nahitaezkoa / adarreko oinarrizkoa: 2 puntu.
  - Hautazkoa / beste adar batzuetako oinarrizkoa: 1 puntu.

en más de un Centro o Grado los/as solicitantes deberán indicar qué Centro y grado utilizar como referencia. Máximo 2 puntos.

- Número de créditos de la asignatura ofertada:
  - 9 créditos: 1,5 puntos
  - 6 créditos: 1 punto
  - 5 créditos: 0.83 puntos
  - 4.5 créditos: 0.75 puntos
  - 3 créditos: 0,5 puntos
- Curso en el que se imparte la asignatura:
  - Impartida en último curso de Grado/Máster: 2,5 puntos
  - Impartida en penúltimo curso de Grado: 1,5 puntos
  - Impartida en 1º o 2º curso: 0,5 puntos
- Tipo de asignatura:
  - Obligatoria / básica de rama: 2 puntos
  - Optativa / básica de otras ramas: 1 punto.

Balorazio eta hautapen irizpideak aplikatu eta gero, puntuazioen arteko berdinketarik izanez gero, 2020/2021 ikasturtean nazioarteko mugikortasun programa baten barruan bisitari gehien (beste unibertsitate bazkide batetik UPV/EHUra) izan dituzten ikastegietan ematen diren irakasgaien eskaerek izango dute lehentasuna.

Una vez aplicados los criterios de valoración y selección, y en caso de empate entre puntuaciones, se priorizarán las solicitudes correspondientes a aquellas asignaturas que se impartan en los centros que hayan registrado un mayor número de movilidades entrantes (desde otra universidad socia hacia la UPV/EHU) en el marco de un programa de movilidad internacional a lo largo del curso académico 2020/2021.

Berdinketak iraunez gero, eskaerak aurkeztu direneko datak hartuko dira aintzat; hau da, lehenago erregistratu den eskaria hautatuko da.

Si persistiera el empate, se tendrá en cuenta la fecha de presentación de las solicitudes, es decir, será elegida la solicitud que haya sido registrada con anterioridad.

Goian aipatutako irizpideak aplikatuta eskaera baloratu eta puntuazio handienetik txikienera ordenatu ondoren, ingeleseko bertsioa zuzentzeko lanen kostua kalkulatuko da, eta

Una vez valoradas las solicitudes aplicando los criterios arriba indicados y ordenadas según puntuación de mayor a menor, se procederá al cálculo del coste de la corrección de los documentos

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

puntuazio gehien lortu dutenetatik hasiko da, ekimen honetarako eskura dagoen aurrekontua agortu arte.

correspondientes, comenzando por aquellas que hayan obtenido mayor puntuación y hasta el límite del montante del presupuesto disponible para esta acción.

2.3. Zuzenketen gaineko erabakia

Erabaki proposamen bat egin, eta iragarki oholetan eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzaren webgunean argitaratuko da Eleaniztasunaren atalean: https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses .

Hamar egun balioduneko epea egongo da proposamenari buruzko alegazioak egiteko, eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko errektoreordeak erabakiko ditu; gero, errektoreordeak behin betiko erabakia igorriko du, eta iragarki oholetan eta Errektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean argitaratuko da: https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

Behin betiko erabakia argitaratu ondoren, Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzak edo zuzenketak kudeatuko ditu, eta behin eginda, zuzendutako dokumentuak hautatutakoei bidaliko dizkie.

2.3. Resolución de las solicitudes de corrección

Se realizará una propuesta de resolución que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización en el apartado de Plurilingüismo: https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

En el plazo de 10 días hábiles podrán realizarse alegaciones a la propuesta, que serán resueltas por la Vicerrectora de Euskera, Cultura e Internacionalización, tras lo cual, el Vicerrectorado emitirá una resolución definitiva que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado en el apartado de Plurilingüismo: https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/eleaniztasun-plana-english-friendly-courses

Publicada la resolución definitiva el Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización gestionará las correcciones, y, una vez realizadas, remitirá a los/as seleccionados/as los documentos corregidos.

2.4. Gainbegiratzea eta betebeharrak ez betetzea

Deialdian eta ondorengo jakinarazpenetan adierazitako oinarriak eta/edo epeak betetzen ez badira eta datuak ezkutatzen edo datu horiek aldatu

2.4. Supervisión y supuesto de incumplimiento de obligaciones

El incumplimiento de las bases y/o de los plazos señalados en la convocatoria y posteriores comunicaciones, así como la ocultación de datos, su alteración o

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040
internacional@ehu.eus
www.ehu.es

zein manipulatzen badira, emandako laguntza atzera bota, eten edo baliogabetu daiteke, eta jasotako diru kopurua itzuli beharko da.

manipulación pueden ser causa de desestimación, suspensión o anulación de la ayuda concedida.

Leioan, 2021eko maiatzaren 20an

En Leioa, 20 de mayo de 2021

34086833M MARIA JUNCAL GUTIERREZ (R: Q4818001B)

Firmado digitalmente por 34086833M MARIA JUNCAL GUTIERREZ (R: Q4818001B)
Fecha: 2021.05.21 13:06:22 +02'00'

ERREKTORETZA ERAIKINA
EDIFICIO RECTORADO
Barrio Sarriena s/n
48940 Leioa (Bizkaia)
T: +34 94 601 2040

internacional@ehu.eus
www.ehu.es